Porównanie tłumaczeń Kolosan 3:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i pokój Boga niech prowadzi rząd w sercach waszych ku któremu i zostaliście wezwani w jednym ciele i wdzięczni stawajcie się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponadto w waszych sercach niech rządzi pokój Chrystusowy,\* do którego też zostaliście powołani w jednym ciele;\*\* \*\*\* i bądźcie wdzięczni!\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I pokój Pomazańca niech sądzi w sercach waszych, ku któremu\* i powołani zostaliście w jednym ciele; i wdzięczni stawajcie się. [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i pokój Boga niech prowadzi rząd w sercach waszych ku któremu i zostaliście wezwani w jednym ciele i wdzięczni stawajcie się |

1. 1) <x>500 14:27</x>; <x>520 16:20</x>; <x>570 4:7</x>; <x>580 1:20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Pokój ma być zasadą rządzącą życiem osobistym wierzącego, zob. <x>530 7:15</x>; <x>570 4:7</x>, i relacjami pomiędzy ludźmi we wspólnocie Kościoła (<x>530 15:33</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 12:13</x>; <x>560 4:4</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Bądźcie wdzięczni, tj. wdzięczni Bogu za powołanie nas do pokoju, nieroszczeniowi. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>580 2:7</x>; <x>580 3:17</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Zaimek "któremu" odnosi się do pokoju. [↑](#footnote-ref-7)